



# Coreano

## compatto

---

**DIZIONARIO**

**COREANO / ITALIANO**  
**ITALIANO / COREANO**

di Cho Wonjung  
e Andrea De Benedittis



**ZANICHELLI**

# Coreano

## compatto

Pensato per chi si avvicina al coreano per studio, lavoro o turismo, il dizionario contiene tutte le parole, le forme derivate e le locuzioni più importanti della lingua moderna.

L'opera comprende una guida all'alfabeto e alla pronuncia del coreano e una grammatica che tratta gli argomenti principali: da sostantivi, particelle e verbi alla costruzione della frase e alle forme onorifiche. Una ricca appendice fraseologica fornisce esempi pratici da usare al lavoro e in contesti informali: le frasi per chiedere l'ora, il linguaggio di Internet, che cosa dire in banca, in albergo e nei negozi, i nomi dei cibi e i numeri.

### DIZIONARIO

## COREANO / ITALIANO

## ITALIANO / COREANO

di Cho Wonjung  
e Andrea De Benedittis

- oltre 34 000 lemmi e significati
- oltre 4000 esempi e locuzioni
- etimologia dei lemmi coreani
- principali forme onorifiche
- introduzione all'alfabeto e alla pronuncia del coreano
- breve introduzione alla grammatica coreana
- sezione di fraseologia

COREANO\*DIZ COMPATTO

ISBN 978-88-08-19373-5



9 788808 193735

7 8 9 0 1 2 3 4 5 (10T)

lemma italiano con accento tonico	<b>riavviare</b> v. tr. 재시작하다, 재부팅[booting]하다
lemma coreano	<b>복장</b> [服裝] abbigliamento, abiti <b>부작용</b> [副作用] effetto collaterale
etimologia dei termini stranieri: in caratteri cinesi in caso di <i>hanjaō</i> oppure, in caso contrario, la voce scritta in caratteri latini	<b>riaffermare</b> <b>A</b> v. tr. 다시 확인하다, 재확인하다 <b>B</b> v. intr. 다시 인정받다
qualifica grammaticale del lemma	◆ <b>ribelle</b> s. m. e f. 반란자, 폭도
simbolo di appartenenza all'italiano fondamentale	◆ <b>ricamare</b> v. tr. <b>1</b> 자수를 놓다 <b>2</b> (fig.) 미화시키다
i numeri indicano le diverse accezioni del lemma	<b>벌이다</b> <b>1</b> iniziare, avviare <b>2</b> tenere, organizzare <b>3</b> (di cose) spandere
I lemmi omografi sono numerati.	◆ <b>riccio</b> <b>1</b> <b>A</b> agg. 곱슬곱슬한 <b>B</b> s. m. 컬[curl]; (capelli ricci) 곱슬머리, 곱슬곱슬한 머리카락
Nella sezione coreana, nell'ordine prevalgono i lemmi puro-coreani (e tra questi quelli che hanno funzioni grammaticali) sui prestiti.	◆ <b>riccio</b> <b>2</b> s. m. <b>1</b> (zool.) 고슴도치 <b>2</b> (di castagna) 밤송이 <b>3</b> (di mare) 성게
Nel caso di <i>hanjaō</i> la successione è data dal numero dei tratti dei caratteri cinesi che compongono l'etimo.	<b>장</b> <b>1</b> [張] classificatore per oggetti piatti, spec. fogli di carta • 종이 한 장 un foglio di carta <b>장</b> <b>2</b> [長] capo <b>장</b> <b>3</b> [章] capitolo <b>장</b> <b>4</b> [場] <b>1</b> (fig.) luogo, spazio <b>2</b> mercato <b>장</b> <b>5</b> [腸] intestino, budella <b>장</b> <b>6</b> [醬] salsa (di soia) • 간~ salsa di soia <b>장</b> <b>7</b> [櫥] armadio, guardaroba <b>장</b> <b>8</b> [場] (di spettacolo) scena, atto
variante del lemma	◆ <b>diventare</b> o <b>divenire</b> v. intr. <b>1</b> ...가 되다 <b>2</b> (trasformarsi) 변모하다
traducanti	<b>복돋다, 복돋우다</b> stimolare, incoraggiare <b>ricciolo</b> s. m. 곱슬머리, 컬[curl]; (est.) 소용돌이꼴 <b>폭동</b> [暴動] sommossa, sollevazione, tumulto
categoria grammaticale del lemma	<b>ribattere</b> <b>A</b> v. tr. <b>1</b> 다시 치다, 다시 두드리다 <b>2</b> (replicare) 대꾸하다 <b>3</b> (contrastare) 반박하다 <b>B</b> v. intr. (insistere) 고집하다
indicazione del femminile e del plurale irregolare	<b>truccatore</b> s. m. [f. -trice] 화장 전문가, 메이크업 아티스트 ◆ <b>braccio</b> s. m. [pl. f. braccia e pl. m. bracci] <b>1</b> 팔 • in braccio 품에 <b>2</b> (al pl., manodopera) 일손 <b>3</b> (di edificio)

<b>Bàncomat</b> s. m. inv. 현금자동지급기; (carta) 현금카드	marchio registrato
♦ <b>riàlzo</b> s. m. <b>1</b> (di prezzi) 상승 <b>2</b> (di terreno) 돈대[墩臺]	registro linguistico, materia e spiegazioni
<b>파이프</b> [pipe] <b>1</b> tubo <b>2</b> (di sigaretta) pipa	
<b>파인애플</b> [pineapple] (bot.) ananas	
<b>rianimazione</b> s. f. 소생; (med.) 소생법	
♦ <b>riassumere</b> v. tr. <b>1</b> (assumere di nuovo) 다시 고용하다; (la carica) 재인계받다	un punto e virgola separa traducanti non sinonimi
<b>강제</b> [強制] costrizione, coercizione ~ <b>적인</b> coercitivo ~ <b>하다</b> costringere, obbligare ~ <b>로</b> con la forza	Nella sezione coreano-italiano i sublemmi sono sempre indicati nell'ordine: aggettivo, verbo e avverbio.
<b>친숙</b> [親熟] familiarità ~ <b>하다</b> essere familiare	la tilde indica l'omissione del lemma
<b>편지</b> [便紙] lettera • ~를 부치다 inviare una lettera	
<b>ribalta</b> s. f. <b>1</b> (teatro) 무대 앞부분 <b>2</b> (luci, fig.) 각광 • <b>venire alla ribalta</b> 각광(을) 받다	un pallino introduce locuzioni idiomatiche, semplici costruzioni o forme composte del lemma
♦ <b>tanto</b> A agg. indef. <b>1</b> 많은: <i>hanno tanto denaro</i> 많은 돈을 가지고 있다	gli esempi d'uso sono introdotti dai due punti
-가- ▶ -이-	rinvio
♦ <b>foto</b> s. f. ▶ <b>fotografia</b>	
<b>감람</b> (bot.) oliva • ~나무 <i>Canarium album</i> , olivo cinese	nome scientifico
<b>ricalcare</b> v. tr. <b>1</b> (le orme) 모방하다 <b>2</b> (di disegno) 윤곽을 그리다 (// 파다), 베끼다	la barra obliqua precede un'alternativa
<b>가스</b> [gas] gas • ~를 켜다(// 잠그다) accendere (o spegnere) il gas	

## ALFABETO

A differenza del cinese e del giapponese, la lingua coreana si è dotata nel 1443 di un sistema di scrittura alfabetico (chiamato comunemente *han'gūl* in Corea del Sud) concepito su blocchi sillabici. Fino a quel momento i testi erano redatti in caratteri cinesi, i quali hanno continuato a rappresentare la scrittura 'dotta' fino a tempi molto recenti. Ancora oggi essi sono studiati in tutte le scuole e sono adoperati, seppur marginalmente, in articoli di giornale e testi specialistici.

In origine, quando fu ufficializzato, l'alfabeto era costituito da 28 lettere che, però, nel tempo si sono ridotte a 24. Di queste, 14 sono le consonanti fondamentali (o di base), le quali tra l'altro raggruppano i lemmi della sezione coreana del dizionario.

ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ
k, g	n	t, d	l, r	m	p, b	s
ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
ng	ch, j	ch'	k'	t'	p'	h

Da questo gruppo centrale derivano poi **cinque consonanti doppie** e **undici combinazioni complesse**.

ㄲ	ㄸ	ㅃ	ㅆ	ㅉ
kk	tt	pp	ss	tch

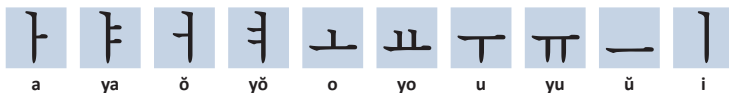
ㄱㅅ	ㄴㅈ	ㄴㅎ	ㄹㄱ	ㄹㅂ	ㄹㅁ	ㄹㅅ	ㄹㅆ	ㄹㅉ	ㄹㅊ	ㄹㅋ	ㄹㅌ	ㄹㅍ	ㄹㅎ
ks	nj	nh	lg	lb	lm	ls	lp'	lt'	rh	ps			

Di seguito si presenta il quadro sinottico delle consonanti, le loro pronunce e le loro possibili varianti: sonorizzate (cioè il cui suono passa da sordo a sonoro), aspirate e doppie.

## Quadro sinottico delle consonanti

Grafema	Pronuncia	Variante sonorizzata	Variante aspirata	Variante doppia	Nome in coreano della consonante
ㄱ	k (come in <i>Cane</i> )	g (come in <i>Gatto</i> )	ㅋ	ㄲ	<i>kiök</i> (기억)
ㄴ	n (come in <i>Naso</i> )				<i>niün</i> (니운)
ㄷ	t (come in <i>Topo</i> )	d (come in <i>Dado</i> )	ㅌ	ㄸ	<i>tigüt</i> (디귿)
ㄹ	l (come in <i>Luce</i> )	r (come in <i>caRo</i> )			<i>riül</i> (리울)
ㅁ	m (come in <i>Mosca</i> )				<i>miüm</i> (미움)
ㅂ	p (come in <i>Pera</i> )	b (come in <i>Bacio</i> )	ㅍ	ㅃ	<i>piüp</i> (비움)
ㅅ	s (come in <i>Sera</i> )			ㅆ	<i>sioṭ</i> (시옷)
ㅇ	ng (simile a ŋ dell'inglese o muta all'inizio di parola)				<i>iüng</i> (이웅)
ㅈ	ch (come in <i>CIalda</i> )	j (come in <i>GIanni</i> )	ㅊ	ㅉ	<i>chiüt</i> (지읒)
ㅎ	h (è aspirata, non muta come in italiano)				<i>hiüt</i> (히읒)

Il corpus di base dell'alfabeto comprende inoltre dieci vocali, ovvero:



Da queste derivano quattro vocali complesse e sette dittonghi.



Presentiamo di seguito il quadro sinottico delle vocali e dei dittonghi, delle eventuali varianti iotizzate (ovvero precedute da una *i*) e la loro pronuncia.

#### Quadro sinottico delle vocali e dei dittonghi

Grafema	Pronuncia	Variante iotizzata	Pronuncia
ㅏ	<i>a</i>	ㅑ	<i>ya</i>
ㅓ	<i>ö</i> ( <i>o</i> aperta, si predispongono la bocca come se si volesse pronunciare una 'a' e si emette invece il suono 'o')	ㅕ	<i>yö</i>
ㅗ	<i>o</i>	ㅛ	<i>yo</i>
ㅜ	<i>u</i>	ㅠ	<i>yu</i>
ㅡ	<i>ü</i> ( <i>u</i> pronunciata senza arricciare le labbra)		
ㅣ	<i>i</i>		
ㅘ	<i>wa</i>		
ㅙ	<i>wö</i>		
ㅐ	<i>ae</i>	ㅒ	<i>yae</i>
ㅔ	<i>e</i>	ㅖ	<i>ye</i>
ㅚ	<i>oe</i>		
ㅟ	<i>wi</i>		
ㅢ	<i>üi</i>		
ㅙ	<i>wae</i>		
ㅞ	<i>we</i>		

Come in altre lingue altaiche, anche nel coreano si osserva un retaggio del fenomeno di **armonia vocalica**: alcune vocali come ㅏ *a*, ㅗ *o* conferiscono al termine un'accezione positiva, mentre altre come ㅓ *ö*, ㅜ *u* una negativa. Ciò si verifica in alcuni termini della lingua (in particolare nelle onomatopoeie) e nei suffissi delle coniugazioni che in taluni casi variano a seconda della vocale presente nella radice del verbo.

Si noterà come nella scrittura del coreano non è prevista differenza tra lettere maiuscole o minuscole, così come non c'è distinzione tra stampatello e corsivo.

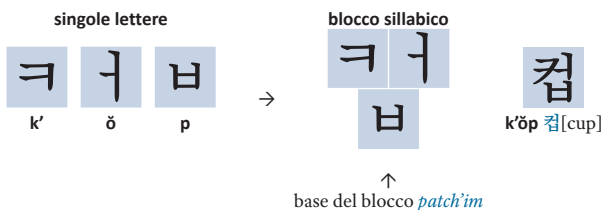
## BLOCCO SILLABICO

Si consideri a questo punto una semplice frase del coreano composta da un soggetto, da un complemento oggetto e da un verbo.

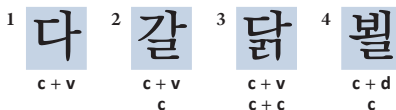
저는 밥을 먹습니다.

저는 밥을 먹습니다. *Chō-nūn pab-ül möksūmnida. Io mangio il riso.*

Si noterà che le singole lettere non vengono scritte in modo consecutivo su un'unica riga, ma la scrittura è concepita in **blocchi sillabici indipendenti**, dotati di una parte superiore ed eventualmente di una inferiore e composti da un **minimo di due lettere**. Ad esempio, il termine 'bicchiere' *k'öp*, 컵[cup] si scriverà non giustapponendo le tre lettere ㅋ(*k'*) + ㅊ(*ö*) + ㅍ(*p*) una dopo l'altra, ma depositando la ㅍ(*p*) alla base del blocco (*patch'im*).



Ogni blocco sillabico è necessariamente dotato di una parte superiore composta da una consonante singola, doppia o aspirata (*c*), che è sempre seguita da una vocale (*v*) o da un dittongo (*d*). A questo gruppo basilare si può, nel caso, aggiungere una **parte inferiore** costituita da una o due consonanti che si collocano alla base del blocco; tali consonanti sono comunemente definite *patch'im* (base del blocco, supporto [della sillaba]). Si osservino a tal proposito i seguenti esempi di blocchi sillabici.



- blocco da 2 lettere:** ㄷ (consonante, *t*) + ㅏ (vocale, *a*) = **다** (*t + a*) (questa sillaba non ha *patch'im*)
- blocco da 3 lettere:** ㄱ (consonante, *k*) + ㅏ (vocale, *a*) / ㄹ (consonante, *l*) = **갈** (*k + a/l*) (questa sillaba termina con una ㄹ, *l* in *patch'im*)
- blocco da 4 lettere:** ㄷ (consonante, *t*) + ㅏ (vocale, *a*) + ㄹ (consonante, *l*) + ㄱ (consonante, *k*) = **닭** (*t + a / l + k*) (questa sillaba termina con il doppio *patch'im* ㄹ, *lk*)
- blocco da 4 lettere:** ㅍ (consonante, *p*) + ㅛ (dittongo, *oe*) / ㄹ (consonante, *l*) = **벨** (*p + oe/l*) (questa sillaba termina con una ㄹ, *l* in *patch'im*)

Nel caso in cui si voglia scrivere una sillaba che inizia per vocale, la si farà precedere dalla consonante ㅇ (*ng*), che in principio di sillaba è muta.

아 a 와 wa 을 ül

Tornando alla frase iniziale di questo paragrafo, si noterà che, a differenza del cinese e del giapponese, nel coreano tra una parola e l'altra devono essere rigorosamente lasciati degli spazi: essendo la lingua coreana una lingua prettamente alfabetica, l'assenza di tali spazi infatti comprometterebbe seriamente la corretta comprensione di un testo da parte di un lettore. Per andare a capo, non esistono, invece, specifiche regole di sillabazione, ma semplicemente si spezza la parola alla fine di una qualsiasi sillaba e la si continua a scrivere nella riga successiva.

## PRONUNCIA

La pronuncia del coreano è complessa, dal momento che la fonetica della lingua prevede alcuni suoni non contemplati nell'italiano, che risultano difficili da pronunciare. Alcune consonanti del coreano (ㄱ *k*, ㄷ *t*, ㅍ *p*, ㅊ *ch*) in certi casi possono essere sonorizzate e prevedono, inoltre, una variante doppia e un'altra aspirata.

ㄱ

(*k*) come in *Carne*.

Si sonorizza se intervocalica o si trova tra una vocale e i suoni ㄴ *n*, ㄹ *l*, ㅁ *m*, ㅇ *ng* (o viceversa). Es.: (intervocalica) **아가** (*aGa*, si pronuncia come G in gatto). Prevede inoltre una variante aspirata ㅋ (*k'*) così come una variante doppia ㄲ (*kk*).

ㄷ

(*t*) come in *Timo*.

Si sonorizza se intervocalica o si trova, prima o dopo, tra una vocale e i suoni ㄴ *n*, ㄹ *l*, ㅁ *m*, ㅇ *ng* (o viceversa). Es.: (intervocalica) **이두** (*iDu*, in questo caso si pronuncia come D in *dado*). Prevede inoltre una variante aspirata ㅌ (*t'*) così come una variante doppia ㄸ (*tt*).

ㅍ

(*p*) come in *Pesce*.

Si sonorizza se intervocalica o si trova tra una vocale e i suoni ㄴ *n*, ㄹ *l*, ㅁ *m*, ㅇ *ng* (o viceversa). Es.: (tra una vocale e il suono ㅍ) **알바** (*alBa*, in questo caso la P è stata sonorizzata e si pronuncia come B in *buccia*). Prevede inoltre una variante aspirata ㅍ' (*p'*) così come una variante doppia ㅍㅍ (*pp*).

ㅊ

(*ch*) come in *Ciao*.

Si sonorizza se intervocalica o si trova tra una vocale e i suoni ㄴ *n*, ㄹ *l*, ㅁ *m*, ㅇ *ng* (o viceversa). Es.: (tra una vocale e il suono ㅊ, *m*) **감자** (*kamJa*, si pronuncia come G in *già*). Prevede inoltre una variante aspirata ㅊ' (*ch'*) così come una variante doppia ㅊㅊ (*tch*).

In ultimo la ㅅ (*s*) ha a sua volta una variante doppia ㅆ (*ss*).

Molteplici sono inoltre le particolarità fonetiche della lingua che mirano generalmente a ridurre le cacofonie quando si incontrano due o più consonanti:

– **aspirazione**: quando la ㅎ (*h*) segue o precede una consonante che ha una variante aspirata ne determina l'aspirazione.

Es.: ㄱ + ㅎ *h* si pronuncia *k'*

– **migrazione del patch'im**: quando una consonante si trova in posizione di *patch'im* ed è seguita da una sillaba che inizia con una vocale si pronuncia come se si trovasse all'inizio della sillaba successiva.

Es.: 돌을 *tor/ül* = [도를 *to/rül*]



– **assimilazione del *patch'im***: quando una consonante si trova in posizione di *patch'im* ed è seguita da una consonante nella sillaba successiva viene assimilata e associata nella pronuncia alla consonante di riferimento del gruppo cui appartiene, come nel seguente schema:

ㄱ, ㄲ, ㅋ → ㄱ

ㄷ, ㅌ, ㅊ, ㅌ, ㅊ, ㅌ → ㄷ

ㅂ, ㅃ → ㅂ

Es.: **입도** *ip'do* → [입도 *ipdo*] (la **ㅃ** *p'* viene assimilata e pronunciata come la consonante di riferimento che in questo caso è **ㅂ** *p*)

– **raddoppiamento**: le consonanti che hanno una variante doppia, se sono precedute da ㄱ *k*, ㄷ *t*, ㅂ *p* sono pronunciate come se fossero doppie.

Es.: **학생** *haksæng* → [학생 *hakssaeng*]

## TRASCRIZIONE

Nei casi in cui si sia reso necessario traslitterare, all'interno del dizionario, una parola coreana (per esempio *hanjaō*, termine di origine cinese) si è ricorso al sistema McCune Reischauer, che si presta meglio allo studio da parte di italofofoni, ma che è stato negli ultimi anni accantonato soprattutto a causa dei segni diacritici presenti su alcune vocali semplici (*ō*, *ū*), iotizzate (*yō*) e su alcuni dittonghi (*wō*, *ūi*) i quali lo rendono inadatto a un ambiente informatico. Il governo coreano ha approvato e sostiene, invece, il Sistema aggiornato di latinizzazione del coreano (Revised Romanization of Korean), meno intuitivo per un madrelingua italiano. Nella seguente tabella si pongono a confronto i due sistemi.

Termine coreano	McCune Reischauer	Revised Romanization of Korean
바지 (pantalone)	<i>paji</i>	<i>baji</i>
아프다 (essere doloroso)	<i>ap'ūda</i>	<i>apeuda</i>
커피 (caffè)	<i>k'ōp'i</i>	<i>keopi</i>

La corretta pronuncia del coreano obbedisce a molteplici regole ed eccezioni che mirano a evitare cacofonie determinate dall'incontro di più consonanti; soltanto la pratica e l'esercizio consentiranno di migliorare e perfezionare la nostra pronuncia nel tempo. I lemmi proposti nel dizionario non sono stati, pertanto, traslitterati in alfabeto latino (solo nel caso di prestiti stranieri si è specificato tra parentesi quadre la parola straniera da cui deriva quel prestito), perché senza una conoscenza preliminare della fonetica coreana non è possibile pronunciare correttamente i suoni della lingua, e ogni tipo di traslitterazione rischierebbe solo di risultare improprio, se non addirittura fuorviante.

Al contrario è stata specificata (quando possibile e, soprattutto, nella sezione coreano-italiano) l'origine cinese dei lemmi, sia allo scopo di differenziare termini omografi che ricorrono nella lingua, sia per la convinzione che il costante contatto con l'etimologia di tali lemmi consentirà all'utente di maturare nel tempo una conoscenza più consapevole dei singoli termini e contribuirà a rendere questo strumento un riferimento anche per chi ha già una competenza avanzata della lingua.

## CRITERI DI ORDINAMENTO DEI LEMMI DELLA SEZIONE COREANA

Caso 1. Parola che inizia con una sillaba senza *patch'im*

**1** Per trovare una voce coreana nel dizionario bisogna innanzitutto individuare nella parola che stiamo cercando la sua prima consonante: il dizionario, infatti, è ordinato secondo le quattordici consonanti fondamentali dell'alfabeto (vedi pag. 8).

Ad esempio, volendo cercare la parola **가루** (*karu*, *polvere*), si deve identificare nella prima sillaba la consonante **ㄱ**.

ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅇ ㅈ ㅊ ㅋ ㅌ ㅍ ㅎ

**N.B.** Le consonanti doppie seguono le rispettive consonanti di base in quest'ordine.

ㄱ ㅈ ㅊ ㄴ ㄷ ㅌ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅆ ㅇ ㅈ ㅊ ㅋ ㅌ ㅍ ㅎ

**2** In seguito occorre individuare la vocale o il dittongo presente nella medesima sillaba, nel caso di **가**, la vocale è la **ㅏ**. L'ordine di successione delle vocali e dei dittonghi è il seguente:

ㅏ ㅓ ㅗ ㅜ ㅡ ㅑ ㅓ ㅕ ㅛ ㅜ ㅝ ㅞ ㅟ ㅠ ㅡ ㅢ ㅣ ㅤ ㅥ ㅦ ㅧ ㅨ ㅩ ㅪ ㅫ ㅬ ㅭ ㅮ ㅯ ㅰ ㅱ ㅲ ㅳ ㅴ ㅵ ㅶ ㅷ ㅸ ㅹ ㅺ ㅻ ㅼ ㅽ ㅾ ㅿ ㅽ ㅾ ㅿ

**3** A questo punto occorrerà posizionarsi nel punto del dizionario dove iniziano tutte le voci la cui prima sillaba è **가** (ovvero **ㅏ** + **ㅏ**).

Se non è presente alcuna consonante in *patch'im*, come in questo caso, occorre analizzare gli elementi del secondo blocco sillabico, in questo caso **루** (**ㄹ** + **ㅓ**). Ripetuti i **passaggi 1** e **2** anche su questa sillaba, occorre proseguire nel lemmario e scorrere le voci fino a raggiungere quella desiderata.

...  
**가로막다** **1** ostruire (un passaggio, la visuale) **2** ostacolare • 길을 ~ bloccare una strada **3** (di parola) interrompere • 말을 ~ interrompere (qlcu. che parla)  
**가로채다** intercettare, agguantare, afferrare, strappare via  
**가루** polvere • ~우유 latte in polvere 밀~ farina  
**가르다** dividere, separare  
**가르마** riga • ~를 타다 farsi la riga 가운데 가르마 riga in mezzo 옆 가르마 riga di lato  
**가르치다** **1** insegnare **2** dare (un'informazione), far sapere • 연락처를 가르쳐 주시겠어요? Mi dà i suoi recapiti?  
 ...

Caso 2. Parola che inizia con una sillaba con *patch'im*

Si ipotizzi di dover cercare una parola che contenga un *patch'im* (consonante alla base del blocco sillabico). Dopo aver regolarmente seguito i **passaggi 1** e **2** sulla prima sillaba, occorre soffermarsi sulle consonanti poste alla base del blocco prima di analizzare la sillaba successiva. Per esempio, la parola con un *patch'im* singolo **친구** (*ch'ingu* *amico*):

**1** Individuazione della prima consonante, **ㅈ**, e apertura del dizionario in sua corrispondenza.

**2** Individuazione della prima vocale, **ㅓ**, e posizionamento all'interno del lemmario nel punto in cui si trovano tutte le voci la cui prima sillaba è **ㅈ** (ovvero **ㅈ** + **ㅓ**)

**3** Analisi del *patch'im* (in questo caso ㄴ, *patch'im* singolo). Scorrendo le voci, si raggiungerà la sezione in cui i lemmi iniziano con la sillaba **친** (ㄷ + ㅍ + ㅅ).

...  
치킨 [chicken] carne di pollo  
치통 [齒痛] mal di denti, odontalgia  
친 [親] 1 (di parente) consanguineo 2 pro, a favore di  
친구 [親舊] amico, compagno ● 친한 ~ amico stretto ~를 사귀다 stringere amicizia  
친근하다 [親近-] essere amico, essere amichevole  
...

**4** Valutazione della seconda sillaba, in questo caso 구 (ㄱ + ㅍ). Occorre quindi continuare a scorrere con lo stesso procedimento i lemmi fino a trovare la parola cercata.

...  
치킨 [chicken] carne di pollo  
치통 [齒痛] mal di denti, odontalgia  
친 [親] 1 (di parente) consanguineo 2 pro, a favore di  
친구 [親舊] amico, compagno ● 친한 ~ amico stretto ~를 사귀다 stringere amicizia  
친근하다 [親近-] essere amico, essere amichevole  
...

**N.B.** Nel caso in cui il *patch'im* non sia singolo ma composto da due consonanti, l'ordine di successione completo sarà il seguente:

ㄱ ㄲ ㄴ ㄷ ㄸ ㄹ ㄺ ㄻ ㄼ ㄽ ㄾ ㄿ ㅀ ㅁ ㅂ ㅃ ㅄ ㅅ ㅆ ㅇ ㅈ ㅉ ㅊ ㅋ ㆁ ㆂ ㆃ ㆄ ㆅ ㆆ ㆇ ㆈ ㆉ ㆊ ㆋ ㆌ ㆍ ㆎ ㆏ ㆐ ㆑ ㆒ ㆓ ㆔ ㆕ ㆖ ㆗ ㆘ ㆙ ㆚ ㆛ ㆜ ㆝ ㆞ ㆟ ㆠ ㆡ ㆢ ㆣ ㆤ ㆥ ㆦ ㆧ ㆨ ㆩ ㆪ ㆫ ㆬ ㆭ ㆮ ㆯ ㆰ ㆱ ㆲ ㆳ ㆴ ㆵ ㆶ ㆷ ㆸ ㆹ ㆺ ㆻ ㆼ ㆽ ㆾ ㆿ ㆿ ㆿ

L *niün* (seconda consonante di base dell'alfabeto coreano)

**나** io ● ~나의 (contratto 내) mio ~의 것 이 mio

**나가다** 1 uscire, andare via, lasciare 2 andare a ● 강의에 ~ fare una lezione 사무실에 ~ andare in ufficio 3 partecipare ● 경기에 ~ partecipare a una gara 4 vendersi ● 잘 ~ essere richiesto (sul mercato) 5 (di denaro) essere speso ● 돈이 식비로 다 나갔다. Ho speso tutti i soldi per mangiare. 6 (di peso) pesare ● 몸무게가 얼마나 나가요? Quanto pesi? 7 (di valore) costare 8 (di luce, di voce) andare via ● 불이 나갔어요. È andata via la luce. 9 정신이 ~ perdere la testa 10 essere guasto ● 컴퓨터가 나갔다! Il PC è in tilt!

**나가떨어지다** 1 essere scaraventato a terra (spec. con un colpo, cadendo all'indietro) 2 essere esausto, essere sfiancato

**나귀** (zool.) asino, somaro ▶ 당나귀

**나그네** vagabondo

**나날이** ogni giorno, giorno dopo giorno

**나누다** 1 dividere, condividere ● 둘로 ~ dividere in due 2 이야기들 ~ conversare, fare quattro chiacchiere 3 distribuire 4 condividere ● 기쁨을 ~ condividere una gioia

**나누이다, 나뉘다** essere diviso

**나눗셈** (mat.) divisione ~하다 dividere

**나다** 1 nascere, venire al mondo 2 spuntare (fuori), presentarsi 3 essere prodotto 4 essere pubblicato 5 (di paura, rabbia, coraggio) *spec. nelle loc.:* 겁이 ~ avere paura 화가 ~ arrabbiarsi 6 (di sangue, sudore, lacrime) fuoriuscire ● 눈물이 ~ piangere 코에서 피가 ~ (di naso) sanguinare 7 (di un periodo) passare 8 (di domande di esame) ...에서 문제가 ~ essere tratto da ... 9 *in alcune espressioni idiomatiche:* 맛 ~ essere saporito ... 한 맛이 ~ avere sapore di ... 재미 ~ essere divertente 병이 ~ ammalarsi 생각이 ~ venire in mente

**나들이** uscita, l'andare fuori, gita

**나라** Paese, Stato ● 우리 ~ Corea

**나란히** in linea, di fianco

**나루** molo, banchina

**나룻배** traghetto, piccola barca in legno ● ~사공 traghetto

**나르다** trasportare, portare

**나리**<sup>1</sup> (bot.) giglio

**나리**<sup>2</sup> (stor., titolo di rispetto) signore

**나머지** 1 resto, altro, avanzo, residuo 2 eccesso ● 기쁜 ~ in un eccesso di gioia

**나무** 1 albero, legno 2 legna ~의 di legno ~하다 tagliare la legna

**나무꾼** boscaiolo, taglialegna

**나무라다** rimproverare

**나무통** [-桶] 1 tronco (di albero) 2 recipiente in legno

**나물** verdure, ortaggi, erbe (commestibili)

**나뭇가지** ramo, ramoscello, fronda

**나뭇잎** foglia

**나방** (zool.) farfalla notturna, falena

**나부끼다** ondeggiare, sventolare

**나비** (zool.) farfalla

**나쁘다** essere cattivo, non essere buono ● 머리가 ~ essere poco intelligente 위가 ~ stare male di stomaco 기억력이 ~ avere una cattiva memoria 날씨가 ~. Il tempo è cattivo.

**나사** [螺絲] vite ● ~를 조이다 (/풀다) avvitare (o svitare) ~돌리게 giravite

**나서다** 1 avanzare, farsi avanti 2 esporsi, intromettersi ● 당신이 나설 자리가 아니다! Tu non devi intrometterti (in questa faccenda)!

**나선** [螺旋] spirale ● ~계단 scale a chiocciola

**나아가다** avanzare, muoversi in avanti, procedere

**나오다** 1 venire fuori, fuoriuscire, apparire 2 (di cibo) essere servito 3 (di articolo, libro) essere pubblicato 4 (di sangue, ecc.) fuoriuscire 5 (da una scuola) diplomarsi, laurearsi

**나위** margine, necessità ● 말할 ~ 없다 non vale la pena parlarne, è inutile dirlo, è pleonastico

**나이** età ● ~를 먹다 invecchiare, avanzare negli anni

**나이트** [night] night, club, discoteca

**나이프** [knife] coltello da tasca, coltello da tavola

**나일론** [nylon] nylon, nailon

**나전** [螺錘] intarsio in madreperla

**나절** metà giornata, dodici ore

**나중** in seguito, successivamente, dopo

**나지막하다** essere piuttosto basso

**나체** corpo nudo ~의 nudo ● ~주의 nudismo

**나치** [Nazi] nazista

**나침반** [羅針盤] bussola

**나타나다** presentarsi, apparire, comparire

**나타내다** presentare, mostrare, rivelare, manifestare

**발굴** [發掘] 1 scavo (archeologico) 2 (fig.) scoperta ~하다 scavar; scoprire • 신인을 ~하다 scoprire nuovi talenti

**발굽** (zool.) zoccolo

**발급** [發給] emissione ~하다 emettere • 여권을 ~하다 emettere un passaporto

**발기**<sup>1</sup> [勃起] (fisiol.) erezione ~하다 drizzarsi

**발기**<sup>2</sup> [發起] promozione, suggerimento, proposta ~하다 proporre, promuovere • ~인 promotore, fautore, proponente

**발꿈치** (anat.) calcagno, tallone

**발끝** la punta del piede

**발단** [發端] origine, inizio

**발달** [發達] sviluppo, crescita ~하다 svilupparsi, fare progressi

**발돋움하다** 1 stare in punta di piedi 2 (fig.) progredire, fare progressi

**발동기** [發動機] motore

**발뒤꿈치**, **발꿈치** (anat.) tallone

**발등** dorso del piede, collo del piede

**발레** [ballet] balletto

**발레리나** [ballerina] ballerina

**발령** [發令] 1 nomina 2 annuncio (ufficiale) • 경보를 ~하다 dare un allarme

**발맞추다** stare al passo con

**발명** [發明] invenzione ~하다 inventare • ~가 inventore

**발목** (anat.) caviglia

**발바닥** (anat.) pianta del piede

**발바리** cane piccolo con le zampe corte

**발발** [勃發] scoppio ~하다 scoppiare

**발병** [發病] scoppio, l'insorgere (di una malattia) ~하다 ammalarsi

**발부리** punta di piedi

**발뺨** scappatoia, espediente, scusa, pretesto ~하다 defilarsi, trovare una scusa

**발생** [發生] l'accadere, il verificarsi, comparsa ~하다 accadere, verificarsi

**발소리** rumore di passi

**발송** [發送] spedizione, invio ~하다 spedire, inviare • ~인 mittente

**발신** [發信] spedizione, invio ~하다 spedire (un messaggio, un telegramma) • ~자 mittente

**발안** [發案] ideazione, suggerimento ~하다 suggerire, proporre

**발육** [發育] (biol.) crescita, sviluppo ~하다 crescere, sviluppare • ~기 fase dello sviluppo

**발음** [發音] pronuncia ~하다 pronunciare

**발의** [發意] suggerimento, proposta, mozione ~하다 suggerire, proporre

**발자국** orma, traccia

**발작** [發作] attacco, spasmo ~하다 avere uno spasmo

**발전**<sup>1</sup> [發展] sviluppo, crescita ~하다 sviluppare, crescere

**발전**<sup>2</sup> [發電] produzione di energia elettrica • ~기 generatore (di energia)

**발췌** [拔萃] estrapolazione, selezione ~하다 estrapolare, selezionare

**발칙하다** 1 essere rude, avere cattive maniere 2 essere insolente

**발각** improvvisamente, di colpo

**발코니** [balcony] balcone, terrazzino, loggia

**발톱** unghia del piede

**발판** [-板] pediera, pedana

**발포하다** [發砲-] aprire il fuoco, sparare

**발표** [發表] 1 annuncio 2 pubblicazione 3 presentazione (pubblica) ~하다 annunciare; fare una presentazione; pubblicare

**발하다** [發-] emettere, emanare

**발행** [發行] 1 (di libri) pubblicazione, lancio 2 (di un attestato) rilascio 3 (di titoli, monete) emissione ~하다 pubblicare; rilasciare; emettere

**발효** [發酵] fermentazione ~하다 fermentare

**발휘하다** [發揮-] mostrare, mettere in mostra, esibire

**밝다** 1 spec. nella loc.: 날이 ~할berggiare 2 essere luminoso, chiaro 3 essere esperto, avere dimestichezza (o familiarità) con qlco. 4 (di vista, udito) essere acuto, essere fino

**밝히다** 1 illuminare, rendere luminoso 2 svelare, illustrare, chiarire 3 amare eccessivamente • 돈을 ~할amare troppo il denaro

**발다** 1 calpestare 2 seguire (una procedura, un corso) 3 (fig.) reprimere

**밤**<sup>1</sup> notte • ~새우다 passare la notte in bianco

**밤**<sup>2</sup> (bot.) castagna • ~색의 castano

**밤손님** ladro

**밤송이** riccio di castagna

**밥** 1 riso (cotto) 2 (est.) cibo • ~을 짓다 cucinare il riso

**밥그릇** ciotola (per il riso)

**밥벌이** (fonte di) sostentamento ~하다 guadagnarsi da vivere

**밥상** [-床] tavolo (per mangiare)

**밥솥** risottiera • 전기~ risottiera elettrica, cuociriso

**밥알** chicco di riso (cotto)

**밥줄** mezzo di sostentamento

**밥통** [-桶] 1 pentola per riso, (elett.) cuociriso 2 (volg.) stomaco

**밧줄** corda, fune

**방** [房] stanza, camera, sala

**방갈로** [bungalow] bungalow

**방관하다** [傍觀-] 1 rimanere a guardare (senza intervenire) 2 assistere da spettatore

**방귀** peto • ~를 꺾다 fare un peto

다 praticare, allenare ● 심신을 ~하다 allenare il corpo e la mente  
 수렵 [狩獵] caccia ● ~지 terreno di caccia  
 수령<sup>1</sup> [受領] ricezione ~하다 ricevere  
 수령<sup>2</sup> [首領] capo, leader  
 수리 [修理] riparazione ~하다 riparare ● ~비 costi di riparazione  
 수립 [樹立] fondazione ~하다 fondare, stabilire  
 수면<sup>1</sup> [睡眠] sonno ● ~제 sonnifero  
 수면<sup>2</sup> [水面] superficie dell'acqua  
 수명 [壽命] vita, corso di vita, durata della vita ● 평균 ~ vita media 기대 ~ aspettative di vita  
 수박 (bot.) cocomero, anguria  
 수반 [隨從] accompagnamento ~하다 accompagnare  
 수분 [水分] umidità ● ~이 많은 acquoso, (di frutta) succoso  
 수비 [守備] difesa ~하다 difendere ● ~수 (sport) difensore  
 수사<sup>1</sup> [修辭] retorica ~적인 retorico ● ~법 figura retorica ~학 retorica  
 수사<sup>2</sup> [搜查] indagine ~하다 investigare, indagare, fare indagini su  
 수사 [修士] monaco, frate  
 수산 [水産物], 수산물 prodotti ittici  
 수상 [授賞] ricezione di un premio ~하다 ricevere un premio ● ~식 cerimonia di premiazione  
 수색 [搜索] ricerca, perquisizione ~하다 ricercare, perquisire  
 수석 [首席] capo, persona a capo (di qlco.) ● ~으로 졸업하다 laurearsi col massimo dei voti  
 수선 [修繕] riparazione ~하다 riparare ● ~비 costi di riparazione  
 수선화 [水仙花] (bot.) narciso  
 수성 [水星] (astron.) Mercurio  
 수세미 spugna abrasiva ● 철 ~ paglietta metallica  
 수소<sup>1</sup> (zool.) toro, bue (domestic)  
 수소<sup>2</sup> [水素] idrogeno  
 수소문하다 [搜問-] chiedere in giro  
 수속 [手續] procedura  
 수송 [輸送] trasporto ● ~비 costo di trasporto  
 수수께끼 indovinello, enigma ● ~를 풀다 risolvere un indovinello  
 수수료 [手数料] commissione, competenze, percentuale  
 수술 [手術] operazione chirurgica ● ~대 tavolo operatorio ~실 sala operatoria  
 수습 [收拾] controllo ~하다 controllare  
 수신 [受信] ricezione di un messaggio ● ~인 destinatario (di un messaggio)  
 수양 [收養] adozione ~하다 adottare  
 수업 [授業] lezione ~하다 tenere una lezione ● ~을 받다 (듣다) seguire una lezione ~에 들어가

다 andare a lezione  
 수없다 [數-] essere innumerevole  
 수여 [授與] conferimento ~하다 conferire, assegnare  
 수염 [鬚髯] barba (e baffi) ● 콧 ~ baffi 턱 ~ barba ~을 깎다 farsi la barba ~을 기르다 farsi crescere la barba  
 수영 [水泳] nuoto ~하다 nuotare ● ~장 piscina  
 수예품 [手藝品] prodotti fatti a mano (spec. ricami, pizzi, lavorazione a maglia, ecc.)  
 수완 [手腕] abilità, talento, competenza, capacità ● ~이 좋은 abile, capace  
 수요 [需要] (econ.) domanda  
 수요일 [水曜日] mercoledì  
 수의 [獸醫] cura di animali ● ~학 veterinaria ~사 veterinario  
 수익 [收益] guadagno, profitto, introito ~하다 ricevere dei profitti  
 수입<sup>1</sup> [收入] introito, guadagno, incasso  
 수입<sup>2</sup> [輸入] importazione ~하다 importare ● ~세 tasse d'importazione  
 수작<sup>1</sup> [酬酢] 1 (fam., spreg.) scambio di parole ~하다 scambiare le parole 2 comportamento, progetto  
 수작<sup>2</sup> [秀作] eccellente lavoro, capolavoro  
 수작업 [手作業] lavoro manuale  
 수재<sup>1</sup> [秀才] persona di talento  
 수재<sup>2</sup> [水災] inondazione, alluvione  
 수저 posate  
 수정<sup>1</sup> [水晶] cristallo  
 수정<sup>2</sup> [受精] correzione, rettifica, revisione ~하다 correggere, rettificare  
 수제 [手製] spec. con funzione attributiva: ~의 fatto a mano ● ~품 articolo prodotto a mano  
 수족관 [水族館] acquario  
 수주 [受注] ricezione di un ordine ~하다 ricevere un ordine  
 수준 [水準] 1 livello dell'acqua 2 (est.) livello, soglia  
 수줍다 essere timido ● 수줍음을 타다 essere timido, essere ritroso  
 수증<sup>1</sup> [水中] spec. con funzione attributiva: ~의 sott'acqua, sottomarino, subacqueo  
 수증<sup>2</sup> [手中] nelle mani ● ~에 들어가다 finire nelle grinfie di qlcu.  
 수증기 [水蒸氣] vapore  
 수지 [樹脂] resina  
 수직 [垂直] spec. nelle forme: ~의 perpendicolare, verticale ~으로 perpendicolarmente, verticalmente  
 수집 [收集] raccolta, collezione ~하다 raccogliere, collezionare ● ~가 collezionista  
 수채화 [水彩畵] pittura ad acquerello  
 수천 [數千] diverse migliaia  
 수첩 [手帖] taccuino

- cimice** *s. f.* (zool.) 빈대
- ◆ **ciminiera** *s. f.* 굴뚝
- cimiteriale** *agg.* 공동묘지의
- ◆ **cimitero** *s. m.* 공동묘지
- cincin** *inter.* 건배!
- cinematore** *s. m.* 아마추어 영화 제작자
- ◆ **cinema** *s. m. inv.* 극장, 영화관
- cinematográfico** *agg.* 영화의, 영사의
- cinépresa** *s. f.* 1 영화 촬영기 2 (TV) 텔레비전 카메라
- ◆ **cinése** *A agg.* 중국의 **B s. m. e f.** 1 (persona) 중국인 2 (lingua) 중국어
- cinético** *agg.* 운동의
- cingere** *v. tr.* 1 (legare intorno al corpo) 두르다 2 (circondare) 둘러싸다
- cinghia** *s. f.* 혁대; (mecc.) 벨트
- ◆ **cinghiale** *s. m.* (zool.) 멧돼지
- ◆ **cinguettare** *v. intr.* 재잘거리다
- cinguettino** *s. m.* 지저귀, 재잘거리
- cinico** *agg.* 냉소적인
- cinismo** *s. m.* 냉소
- ◆ **cinquanta** *agg. num. card. e s. m. e f. inv.* (puro-coreano) 십; (sino-coreano) 오십
- cinquantésimo** *agg. num. ord.* 오십 번째
- cinquantina** *s. f.* 오십 여
- ◆ **cinque** *agg. num. card. inv., s. m. e f. inv.* (puro-coreano) 다섯; (sino-coreano) 오
- cinquecento** *agg. num. card. e s. m. e f. inv.* 오백
- ◆ **cintura** *s. f.* 벨트, 혁대; (di pantalone) 허리띠 ● **cintura di sicurezza** 안전벨트
- cinturino** *s. m.* 얇은 띠, 끈 ● **cinturino dell'orologio** 시계줄
- ◆ **ciò** *pron. dimostr.* (questa cosa) 이것; (codesta cosa) 그것; (quella cosa) 저것 ● **ciò che** ...한 것 **ciò nonostante** 그럼에도 불구하고
- ciocca** *s. f.* 머릿단
- ◆ **ciocolata** ▶ **ciocolato**
- ◆ **ciocolatino** *s. m.* 초콜릿
- ◆ **ciocolato** *s. m.* 초콜릿 ● **ciocolato fondente** 플레인 초콜릿
- ◆ **ciòè** *adv.* 즉, 다시 말하면
- ciondolare** *v. intr.* 1 (dondolare) 대롱거리다, 매달려 흔들거리다 2 (reggersi male) 비틀거리다 3 (fig.) 배회하다
- ciòdolo** *s. m.* (작은) 팬던트
- ◆ **ciononostante** *adv.* 그럼에도 불구하고
- ◆ **ciotola** *s. f.* 대접
- ◆ **ciottolo** *s. m.* 자갈
- ◆ **cipolla** *s. f.* (bot.) 양파
- cipresso** *s. m.* (bot.) 사이프러스
- cipria** *s. f.* 분, 페이스 파우더 ● **darsi la cipria** 얼굴에 분을 바르다
- ◆ **circa** *A adv.* 대략 **B prep.** ...에 관하여
- ◆ **circo** *s. m.* 1 서커스 2 (stor.) 대전차 경기장 3 (geog.) 원형의 협곡
- circolante** *agg.* 순환하는, 순회하는
- ◆ **circolare** *A agg.* 원형의 **B s. f.** 1 (lettera) 회람 2 (bus) 순회 버스
- ◆ **circolare** *v. intr.* 1 순환하다 2 (di notizie) 유포되다
- ◆ **circolazione** *s. f.* 순환 ● **carta di circolazione** 차량 등록증, **togliere dalla circolazione** (fig.) 유통을 정지시키다
- circolettare** *v. tr.* 동그라미를 치다, 동그라미로 표시하다
- ◆ **circolo** *s. m.* 1 원 2 (associazione) 클럽
- circuncisione** *s. f.* 포경수술; (di ebrei e musulmani) 할례
- ◆ **circondare** *A v. tr.* 에워싸다, 둘러싸다 **B circondarsi** *v. rifl.* 에워싸이다, 둘러싸이다
- circonferenza** *s. f.* 1 원주(圓周) 2 (est.) 경계선
- circonvallazione** *s. f.* 외곽순환도로
- circoscrivere** *v. tr.* 1 (racchiudere) (주변을) 둘러싸다 2 (contenere) (한도 안으로) 제한하다 ● **circoscrivere un'epidemia** 전염병의 확산을 막다 3 (definire) (정밀하게) 정하다 4 (mat.) 외접시키다
- circoscrizione** *s. f.* (amministrativo) 행정구역 ● **circoscrizione elettorale** 선거구
- circospetto** *agg.* 조심스러운, 신중한
- circostante** *agg.* 주변의
- ◆ **circostanza** *s. f.* 주변 상황, 환경
- ◆ **circuito** *s. m.* 1 (sport) 경주로 2 (elettr.) 회로
- cisterna** *s. f.* 저수조
- cisti** *s. f.* (med.) 낭종
- ◆ **citare** *v. tr.* 1 (dir.) 소환하다 2 (da un libro) 인용하다
- citazione** *s. f.* 1 (dir.) 소환 2 (da un libro, da un discorso) 인용 3 (menzione) 언급
- citòfono** *s. m.* 내선전화, 인터폰; (esterno) 초인종
- ◆ **città** *s. f.* 도시
- cittadella** *s. f.* 1 요새 2 (naut.) 포대
- ◆ **cittadinanza** *s. f.* 1 시민권 2 (popolazione di città) 시민
- ◆ **cittadino** *A agg.* 도시의 **B s. m. 시민**
- ciuccio** *s. m.* 노리개젓꼭지, 공갈젓꼭지
- ciùc** *s. m.* 당나귀
- ◆ **ciuffo** *s. m.* 1 앞머리 2 (gruppo) 다발
- civetta** *s. f.* 1 (zool.) 올빼미 2 (fig.) 야망을 떠는 여자
- civico** *agg.* 1 시민의, 공민[公民]의 2 (pubblico) 공공의
- ◆ **civile** *agg.* 시민의, 공민[公民]의 ● **codice civile** 민법
- civilizzazione** *s. f.* 문명화
- ◆ **civiltà** *s. f.* 1 문명 2 (cortesia) 예의바름
- ◆ **clamore** *s. m.* 떠들썩함, 외치는 소리
- ◆ **clamoroso** *agg.* 1 떠들썩한 2 (fig.) 굉장한
- clandestino** *s. m.* [f. -a] 밀입국자
- clarinetto** *s. m.* (mus.) 클라리넷
- ◆ **classe** *s. f.* 1 계급 2 (a scuola) 학급, 반[班]
- classicismo** *s. m.* 고전주의

- freschezza** *s. f.* 신선함; (del tempo) 시원함
- ♦ **frésc** *A agg.* 1 신선한 2 (di temperatura) 선선한, 시원한 **B s. m.** 선선함 • **tenere in fresco** 차갑게 보관하다
- ♦ **frétta** *s. f.* 급함, 서두름
- frettoloso** *agg.* 조급함
- friggere** *v. tr. e intr.* 튀기다, 부치다
- frigido** *agg.* 추운, 차가운
- ♦ **frigorifero** *o* **accorc.** **frigo** *s. m.* 냉장고
- frittata** *s. f.* 오믈렛
- ♦ **fritto** *A agg.* 튀긴 **B s. m.** 튀김
- frittura** *s. f.* (il friggere) 튀기기, 볶기; (cibo fritto) 튀김
- frivolo** *agg.* 1 (superficiale) 경박한, 가벼운 2 (di poco conto) ভাল것없는
- frizione** *s. f.* 1 마찰 2 (sulla pelle) 문지름 3 (mecc.) 연축기 [連軸器], (autom.) 클러치
- frizzante** *agg.* (di bevanda) 탄산이 든, 발포성의
- **acqua frizzante** 탄산수
- frodare** *v. tr.* 사기(를) 치다, 속이다
- fròde** *s. f.* 사기 [詐欺], 속임수
- frontale** *agg.* 정면의
- ♦ **frònte** *A s. f.* 1 이마; (capo) 머리; (volto) 얼굴 2 (di edificio) 정면부 **B s. m.** (mil.) 최전선 • **di fronte a** ...의 정면에, ... 앞에 **a fronte di** (in un paragone) ...와 (/에) 비교해서
- frontespizio** *s. m.* 1 (libro) (책의) 속표지 2 (arch.) 정면부
- froniera** *s. f.* 국경
- frugale** *agg.* 간소하게 먹는; (est.) 소박한
- frugare** *v. intr. e tr.* 샅샅이 뒤지다
- frullare** *v. tr.* (sbattere) 휘젓다; (sminuzzare) 먹서로 갈다, 분쇄하다
- frullato** *s. m.* 셰이크
- frullatore** *s. m.* 믹서
- frullino** *s. m.* 거품기
- fruménto** *s. m.* (bot.) 밀; (cereali) 곡물
- frusciare** *v. intr.* 사라락 스치는 소리를 내다
- ♦ **fruscio** *s. m.* 사라락 하는 소리
- frustrare** *v. tr.* 1 (rendere vano) 수포로 돌아가게 하다; (deludere) 좌절시키다 2 (psic.) 좌절감을 주다, 불만스럽게 만들다
- frustrazione** *s. f.* 좌절(감)
- ♦ **frutta** *s. f.* 과일
- fruttare** *v. tr. e intr.* 1 과실을 맺다, 열매가 열린다 2 (procurare un profitto) 이익을 내다
- frutteto** *s. m.* 과수원
- fruttificare** *v. intr.* 과실이 열린다
- fruttivendolo** *s. m.* [f. -a] 청과물상
- ♦ **frutto** *s. m.* 1 열매 2 (fig.) 결실 3 (econ.) 수익, 이익
- **frutti di mare** 해산물
- fu** *agg.* 고인의
- fulciare** *v. tr.* 사살하다, (소)총으로 쏘아 죽이다
- fulciata** *s. f.* 발포, 총성
- ♦ **fulcine** *s. m.* 소총; (est.) 무기
- fulcina** *s. f.* 용광로
- ♦ **fuga** *s. f.* 1 도망, 도주 2 (dalla prigione) 탈옥 3 (di liquido, di gas) 누출 4 (mus.) 푸가
- fugace** *agg.* 빠르게 지나가는, 무상한, 덧없는
- fugacità** *s. f.* 덧없음, 일순간의
- fuggévole** *agg.* 빠른, 일순간의
- fuggiasco** *A agg.* 도망하는, 피난하는 **B s. m.** 피난자
- ♦ **fuggire** *A v. intr.* 1 도망치다 2 (fig.) 벗어나다 **B v. tr.** 피하다
- fulcro** *s. m.* 1 (mecc.) 지레 받침점 2 (fig.) 핵심
- fulminante** *agg.* 갑자기 터지는; (med.) 급격히 진행되는
- fulminare** *A v. tr.* 1 번개로 내리치다 2 (est.) 감전사시키다 **B fulminarsi** *v. intr. pron.* (di lampadina) 전구가 끊어지다
- ♦ **fulmine** *s. m.* 벼락, 낙뢰, 번개 • **fulmine a ciel sereno** 청천벼락, 마른 하늘에 날벼락, colpo di fulmine 첫 눈에 반한 사람
- fulmineo** *agg.* 1 번개의 2 (fig.) 전광석화 같은
- ♦ **fulmare** *A v. tr.* 담배를 피우다 **B v. intr. 1 연기가 나다 2 (emettere vapore) 증기를 발산하다 • **vietato fumare** 금연**
- fumatore** *s. m.* [f. -trice] 흡연가
- ♦ **fumétto** *s. m.* 만화
- ♦ **fumo** *s. m.* 1 연기 2 (il fumare) 흡연 3 (vapore) 증기
- fune** *s. f.* 밧줄, 케이블; (sport) 로프
- funebre** *agg.* 1 장례식의 2 (lugubre) 침울한
- ♦ **funerale** *s. m.* 장례식
- funerario** *agg.* 1 (di morte) 죽음의 2 (del funerale) 장례의
- fungere** *v. intr.* 1 (di persona) 임시로 역할을 맡다, 대행하다 2 (di cosa) 대신하다
- ♦ **fungo** *s. m.* (bot.) 버섯; (med.) 진균(류)
- funivia** *s. f.* 공중 케이블
- funzionale** *agg.* 1 기능성의 2 (pratico) 실용적인
- funzionalità** *s. f.* 기능성
- ♦ **funzionamento** *s. m.* 작동, 기능
- ♦ **funzionare** *v. intr.* 기능하다, 작동하다 • **far funzionare qlco.** 작동시키다
- funzionario** *s. m.* [f. -a] 1 직원 2 (statale) 공무원, 관리
- ♦ **funzione** *s. f.* 1 기능; (ruolo) 역할 2 (carica) 직위, 직무 3 (funzionamento) 작용, 작동 4 (relig.) 종교 의식; (messa) 미사 5 (mat.) 함수
- ♦ **fuoco** *s. m.* 1 불 2 (fornello) 화덕, 난로 3 (fis., fot.) 초점 • **mettere a fuoco** 초점을 맞추다
- ♦ **fuorché** *cong. e prep.* ...을 제외하고
- ♦ **fuori** *A avv.* 1 밖에; (all'aperto) 야외에 2 (lontano) 멀리 **B prep.** ... 밖에 • **al di fuori di** (all'esterno) ...의 밖에는, (eccetto) ...을 제외하고, **fuori orario** 시간 외, **fuori di sé** 이성을 잃은, 제정신이 아닌
- fuorilegge** *s. m. e f.* 법외자



**porticato** *s. m.* (arch.) 회랑  
**portico** *s. m.* (arch.) 회랑  
**portiera** *s. f.* (autom.) (자동차의) 문  
 ◆ **portiere** *s. m.* 1 (di palazzo) 경비원, 수위 2 (nel calcio) 골키퍼  
**portinaio** *s. m.* 경비원, 수위  
**portineria** *s. f.* 경비실, 수위실  
 ◆ **porto**<sup>1</sup> *s. m.* 항구 • **porto franco** 자유 무역항  
 ◆ **porto**<sup>2</sup> *s. m.* 1 (trasporto) 운송 2 (licenza) 허가 • **porto d'armi** 총포소지허가  
 ◆ **portoghése** **A** *agg.* 포르투갈의 **B s. m. ef. 1** (persona) 포르투갈인 2 (lingua) 포르투갈어  
 ◆ **portone** *s. m.* 대문  
**portuale** **A** *agg.* 항구의 **B s. m.** 부두 노동자  
**porzione** *s. f.* 1 부분 2 (di cibo) 일인분  
**POS** (Point Of Sale) *s. m. inv.* 피오에스[POS] 시스템, 판매시점관리 시스템  
**pósa** *s. f.* 1 (il porre) 놓음 2 (per un ritratto) 포즈 3 (posizione) 자세 4 (di pellicole) 노출 5 (sedimento) 침전물  
**posacénere** *s. m. inv.* 재떨이  
 ◆ **posàre** **A** *v. tr.* 놓다, 두다; (su una cosa) 엮다 **B v. intr.** 1 (essere basato) …위에 있다, …위에 자리잡다 2 (fig.) 기반하다 3 (per un ritratto o per una foto) 자세를 취하다, 포즈를 취하다 **C posarsi v. intr. pron.** 1 (di uccello) 내려앉다 2 (aer.) 착륙하다  
**posàta** *s. f.* 수저  
**positivismo** *s. m.* 실증주의  
 ◆ **positivo** *agg.* 1 (affermativo) 긍정적인 2 (fis.) 양[陽]의 3 (med.) 양성  
**posizionare** *v. tr.* 배치하다, 위치시키다  
 ◆ **posizione** *s. f.* 1 (luogo) 위치 2 (postura) 자세 3 (fig.) 입장  
**posologia** *s. f.* 1 (med.) 약리학 2 (est.) 복용량, 투여량  
**posporre** *v. tr.* 1 (rimandare) 연기하다 2 (mettere dopo) 뒤에 놓다  
 ◆ **possedere** *v. tr.* 소유하다, 가지다  
**possedimento** *s. m.* 소유; (di terreno) 소유지  
**possessivo** *agg.* 1 소유의 2 (di persona) 소유욕이 강한 3 (gramm.) 소유격의  
 ◆ **possesso** *s. m.* 1 소유 2 (padronanza) 숙달  
**possessore** *s. m.* 소유자  
 ◆ **possiamo** <sup>1a pers. pl. del pres. ind. del verbo ► potere</sup>  
**possibile** *agg.* 가능한  
 ◆ **possibilità** *s. f.* 가능성  
**possibilmente** *adv.* 가능하다면  
 ◆ **potso** <sup>1a pers. sing. del pres. ind. del verbo ► potere</sup>  
**potsono** <sup>3a pers. pl. del pres. ind. del verbo ► potere</sup>  
 ◆ **pósta** *s. f.* 1 우편; (ufficio postale) 우체국 2 (al gioco) 내기돈 • **posta prioritaria** 제1종우편물  
**postacelere** *s. f. inv.* 빠른우편, 특급우편  
 ◆ **postale** *agg.* 우편의 • **cartolina postale** 엽서, **casasetta postale** 우편함

**postàre** *v. tr.* (colloq.) 포스팅[posting]하다 • **postare un commento su Facebook** 페이스북에 글을 포스팅하다  
**postazione** *s. f.* 1 위치, 배치 2 (mil., base) 진지, 주둔지  
**postbèllico** *agg.* 전후[戰後]의  
**postdatàre** *v. tr.* 날짜를 늦추어 적다  
**posteggiàre** *v. tr. e intr.* (parcheggiare) 주차하다  
**posteggiatóre** *s. m.* 주차요원  
**postèggio** *s. m.* (il posteggiare) 주차; (area per posteggiare) 주차장 • **divieto di posteggio** 주차금지  
**póster** *s. m. inv.* 포스터  
 ◆ **posteriore** *agg.* 후의, 뒤의  
**posterità** *s. f.* 후대, 후세; (discendenti) 후손  
**posticipo** *s. m.* 1 연기[延期] 2 (nel calcio) 가장 늦게 하는 경기, 야간 경기  
**postilla** *s. f.* 각주  
 ◆ **postino** *s. m.* [f. -a] 우체부  
**postmoderno** *agg.* 포스트모던의  
 ◆ **pósto** *s. m.* 1 장소, 곳 2 (a sedere) 좌석, 자리 3 (di lavoro) 일자리 • **al posto di qlcu.** … 대신에 **mettere a posto** 정리하다, 제자리에 놓다, **al mio (o tuo) posto** 내(/네) 입장에서  
**postulàto** *s. m.* (filos.) 상정[想定]  
**póstumo** *A* *agg.* 사후의 **B s. m.** (spec. al pl.) 후유증  
**potàbile** *agg.* 마실 수 있는, 마셔도 되는  
**potàre** *v. tr.* 가지치기(를) 하다  
**potássio** *s. m.* (chim.) 칼륨, 포타슘  
 ◆ **poténte** *agg.* 1 강력한 2 (di persona) 강력한, 영향력 있는  
 ◆ **poténza** *s. f.* 1 힘; (forza) 세력 2 (efficacia) 효력 3 (fis., tecn.) 동력, 에너지 4 (Paese) 열강  
 ◆ **potenziàle** **A** *agg.* 잠재적인 **B s. m.** 1 잠재력 2 (fis.) 전위  
**potenzialménte** *adv.* 잠재적으로  
 ◆ **potére**<sup>1</sup> *v. intr.* 1 (essere in grado di fare) …할 수 있다: *non poterne più* 기진맥진하다, (지쳐서) 더 이상 못하겠다 2 (essere consentito) …하여도 된다: *posso entrare?* 들어가도 돼요? 3 (essere probabile, essere possibile) 있을 수 있다: *potrebbe esserci un errore* 실수가 있을 수도 있다  
 ◆ **potére**<sup>2</sup> *s. m.* 1 힘, 권력 2 (influenza) 영향력  
**potére**<sup>1</sup> *2a pers. pl. del pres. ind. del verbo ► potere  
**póvero** *A* *agg.* 1 가난한 2 (miserabile) 가엾은 **B s. m.** [f. -a] 가난뱅이  
 ◆ **povertà** *s. f.* 1 가난, 빈곤 2 (scarsezza) 부족  
**pozzànghera** *s. f.* 물웅덩이  
**pózzo** *s. m.* 1 우물 2 (minier.) (수)갱 • **pozzo petrolifero** 석유갱  
**pragmaticò** *agg.* 실천적인, 실용적인  
**pranzàre** *v. intr.* 점심 식사를 하다, 점심을 먹다  
**prànzo** *s. m.* 1 (seconda colazione) 점심 • **dopo pranzo** 점심을 먹고 2 (banchetto ufficiale) 만찬, 정찬*



## Sommario 목차

<b>Conoscersi e comprendere</b>			
첫 만남, 의사 소통 .....	pag. 406	In città 시내에서 .....	» 412
<b>Saluti 인사</b> .....	» 406	Mezzi pubblici (autobus, tram, metropolitana) 대중교통 (버스, 전차, 지하철) .....	» 413
Formule di base e problemi di comprensione		Taxi 택시 .....	» 413
기본 문장, 의사소통 문제 .....	» 406	<b>In automobile 승용차/자동차</b> .....	» 414
Auguri 축하 인사 .....	» 406	Alla stazione di servizio - officina meccanica 주유소에서 / 정비소에서 .....	» 414
Presentazioni 소개 .....	» 406	Contravvenzione 위반 .....	» 414
<b>Come dire l'ora e il giorno</b>		<b>Internet, connessione e telefono</b>	
시간, 날짜, 요일 .....	» 407	인터넷, 네트워크망 접속, 전화 .....	» 414
Giorni della settimana 요일 .....	» 408	<b>In banca 은행에서</b> .....	» 415
Mesi dell'anno 월 .....	» 408	All'ufficio postale 우체국에서 .....	» 415
Stagioni 계절 .....	» 408	<b>In albergo 호텔에서</b> .....	» 416
<b>Come parlare del tempo</b>		<b>Al ristorante 식당에서</b> .....	» 417
날씨에 대해 말하기 .....	» 408	<b>Divertimento 여가</b> .....	» 418
<b>Pesi e Misure 무게/단위</b> .....	» 409	Cinema 영화관 / 극장 .....	» 418
<b>Come parlare della salute</b>		Teatro 공연장 / 극장 .....	» 418
건강 상태에 대해 말하기 .....	» 409	Concerto 콘서트 .....	» 419
Paziente 환자 .....	» 409	<b>Musei e monumenti 박물관, 기념물</b> .....	» 419
Medico 의사 .....	» 409	<b>Biblioteca 도서관</b> .....	» 420
<b>Segnaletica, avvisi e insegne</b>		<b>Acquisti 쇼핑</b> .....	» 420
표지판, 안내판, 표시판 .....	» 410	Al mare 바다에서 .....	» 421
<b>Viaggiare 여행</b> .....	» 410	In montagna 산에서 .....	» 421
Aereo: all'aeroporto		Campeggio 캠핑 .....	» 421
항공기 / 비행기: 공항에서 .....	» 410	<b>Valuta 화폐</b> .....	» 421
Treno 기차 .....	» 410	<b>Numeri 수 / 숫자</b> .....	» 422
Nave e traghetto 여객선, 페리 .....	» 411		
Corriera 고속버스 .....	» 412		
<b>Polizia e Dogana 경찰과 세관</b> .....	» 412		

## Sommario 목차

Introduzione .....	425	I verbi .....	429
Il lessico .....	425	La forma negativa e la forma interrogativa .....	429
I sostantivi .....	426	La costruzione della frase .....	430
Gli aggettivi .....	426	Le forme onorifiche .....	430
I pronomi .....	427	I numerali .....	431
Le particelle .....	427		

## INTRODUZIONE

Con circa 76 milioni di parlanti, il coreano si colloca tra le lingue più diffuse al mondo. Oltre che nella penisola coreana, viene parlato dalle minoranze coreane all'estero tra le quali quella in Cina risulta oggi la più numerosa. Sia dal punto di vista grammaticale sia da quello lessicale la lingua coreana presenta notevoli affinità con il giapponese, da cui si differenzia, però, in maniera significativa per la pronuncia, per una considerevole parte del lessico e per il metodo di scrittura. La somiglianza tra le due lingue consentirebbe tuttavia di far ipoteticamente risalire l'origine di entrambe a un ceppo orientale di una famiglia proto-altaica.

Anche se esistono sette varianti dialettali, la lingua coreana risulta di fatto molto omogenea e ha attualmente al Sud come riferimento la parlata di Seoul, definita 'lingua standard' (*p'yojun'ŏ*). È su questa che si basano il lessico, l'ortografia e la grammatica del presente dizionario.

## IL LESSICO

Il lessico della lingua si fonda su tre tipologie di lemmi:

1. **koyuŏ** (고유어) → termine autoctono, ovvero puro-coreano si tratta di termini propri della lingua coreana e non prestiti da altre lingue straniere.

Es.: 아름답다 *arūmdapta*, *essere bello*

All'interno di questi termini autoctoni compaiono le onomatopee che fanno parte integrante del lessico della lingua coreana: tra queste alcune imitano un suono (의성어, *uisŏng'ŏ*), altre descrivono un movimento o una forma (의태어, *uit'aeŏ*).

Es.: 으르렁거리다 *ūrūrŏng-kŏrida* *ringhiare*.

Da sole le onomatopee sono generalmente prive di significato e sono difficilmente traducibili, tanto che nel dizionario si troveranno spesso seguite da un verbo e in particolare da -거리다 (-*kŏrida*), che non ha significato in sé, ma è semplicemente un verbo ausiliare che regge espressioni onomatopeiche.

2. **woeraeŏ** (외래어) → prestito straniero con questo termine ci si riferisce a lemmi presi in prestito da lingue straniere. Si tratta in maggior parte di vocaboli dell'inglese o in minor misura del francese, tedesco e altre lingue.

Es.: 파티 [party] *festa*

La lingua nordcoreana è stata nel passato più refrattaria alle influenze linguistiche straniere. Pertanto, ha assorbito un numero più circoscritto di termini inglesi.

3. **hanjaŏ** (한자어) → termine trascrivibile in caratteri cinesi questa categoria si distingue da quella dei *woeraeŏ* in quanto si tratta di termini che possono essere trascritti in caratteri cinesi; sono stati introdotti generalmente dalla lingua cinese e più raramente dal giapponese, op-

















